



ES.TR1 Theme 1.1: Identity and relationships - Translation

AQA 8692 · Calculators not allowed · about 35 minutes

Total Marks

--

Name: _____ Date: ____ / ____ / ____

Question 1 asks you to translate sentences from Spanish into English. Question 2 asks you to translate sentences from English into Spanish; parts (d) and (e) require Higher-tier structures (the conditional and the subjunctive). Question 3 asks you to translate a short connected passage from Spanish into English.

1 Translate these sentences into English.

(a) Mi padre es bastante alto y tiene los ojos verdes. (2)

(b) Mi hermana y yo nos llevamos muy bien porque compartimos los mismos intereses. (2)

(c) El año pasado, mi prima se mudó a otra ciudad y ahora la echo mucho de menos. (2)

(d) De pequeña, discutía mucho con mi hermana, pero ahora somos mejores amigas. (3)

(e) Mis abuelos siempre me han apoyado y confío plenamente en ellos. (3)

(Total for Question 1 is 12 marks)

2 Translate these sentences into Spanish.

(a) My sister is very friendly and gets on well with everyone. (2)

(b) We used to fight a lot, but now we understand each other better. (2)

(c) Last year, my parents celebrated their twentieth wedding anniversary. (2)

(d) If I had more free time, I would spend more time with my family. (3)

(e) It is important that young people respect their grandparents' opinions. (3)

(Total for Question 2 is 12 marks)

3 Translate this passage into English.

(a) Desde que soy pequeña, mi mejor amiga ha sido Sofía. **(3)**

(b) Nos conocimos en el colegio primario y, desde entonces, compartimos casi todo. **(3)**

(c) El verano pasado discutimos por primera vez, pero, después de hablarlo con calma, nuestra amistad se hizo aún más fuerte. **(3)**

(d) Ahora creo que es fundamental escuchar al otro antes de juzgarlo. **(3)**

(Total for Question 3 is 12 marks)

Mark scheme · ES.TR1 Theme 1.1: Identity and relationships - Translation

Question 1

- (a) **B1** 'My father is quite tall' oe 'rather tall' for Mi padre es bastante alto
- (a) **B1** 'and has green eyes' for y tiene los ojos verdes
- **(a) Answer: My father is quite tall and has green eyes.**
- (b) **B1** 'My sister and I get on very well' oe 'get along very well' for Mi hermana y yo nos llevamos muy bien
- (b) **B1** 'because we share the same interests' for porque compartimos los mismos intereses
- **(b) Answer: My sister and I get on very well because we share the same interests.**
- (c) **B1** 'Last year, my cousin moved to another city' for El año pasado, mi prima se mudó a otra ciudad (preterite of mudarse)
- (c) **B1** 'and now I miss her a lot' oe 'I really miss her' for y ahora la echo mucho de menos
- **(c) Answer: Last year, my cousin moved to another city and now I miss her a lot.**
- (d) **B1** 'When I was little' for De pequeña
- (d) **B1** 'I used to argue a lot with my sister' oe 'would argue' oe 'argued regularly' for discutía mucho con mi hermana
- (d) **B1** 'but now we are best friends' for pero ahora somos mejores amigas
- **(d) Answer: When I was little, I used to argue a lot with my sister, but now we are best friends.**
- (e) **B1** 'My grandparents have always supported me' for Mis abuelos siempre me han apoyado (present perfect)
- (e) **B1** 'and I trust them completely' oe 'fully trust them' for y confío plenamente en ellos
- (e) **B1** correct verb 'support', not 'tolerate' (apoyar is not soportar)
- **(e) Answer: My grandparents have always supported me and I trust them completely.**

Question 2

- (a) **B1** 'Mi hermana es muy simpática' - ser + feminine adjective; allow 'amable' as a synonym for friendly
- (a) **B1** 'y se lleva bien con todo el mundo' - reflexive llevarse bien; allow 'con todos'
- **(a) Answer: Mi hermana es muy simpática y se lleva bien con todo el mundo.**
- (b) **B1** 'Nos peleábamos mucho' - imperfect reflexive; allow 'discutíamos mucho' as a synonym for fight/argue
- (b) **B1** 'pero ahora nos entendemos mejor' - reciprocal reflexive present
- **(b) Answer: Nos peleábamos mucho, pero ahora nos entendemos mejor.**
- (c) **B1** 'El año pasado, mis padres celebraron' - preterite 3rd person plural of celebrar
- (c) **B1** 'su vigésimo aniversario de boda' - allow 'veinte años de casados' as an alternative idiomatic rendering
- **(c) Answer: El año pasado, mis padres celebraron su vigésimo aniversario de boda.**
- (d) **B1** 'Si tuviera más tiempo libre' - imperfect subjunctive of tener in the si-clause
- (d) **B1** 'pasaría' - conditional of pasar
- (d) **B1** 'más tiempo con mi familia'
- **(d) Answer: Si tuviera más tiempo libre, pasaría más tiempo con mi familia.**
- (e) **B1** 'Es importante que' - impersonal expression triggering the subjunctive
- (e) **B1** 'los jóvenes respeten' - present subjunctive of respetar, 3rd person plural
- (e) **B1** 'las opiniones de sus abuelos'
- **(e) Answer: Es importante que los jóvenes respeten las opiniones de sus abuelos.**

Question 3

- (a) **B1** 'Ever since I was little' for Desde que soy pequeña
- (a) **B1** 'my best friend has been Sofía' for mi mejor amiga ha sido Sofía
- (a) **B1** present perfect 'has been' correctly maintained, not 'was'
- **(a) Answer: Ever since I was little, my best friend has been Sofía.**
- (b) **B1** 'We met at primary school' for Nos conocimos en el colegio primario (preterite conocerse = met for the first time, not 'knew each other')
- (b) **B1** 'and since then' for y, desde entonces
- (b) **B1** 'we have shared almost everything' oe 'we share almost everything' for compartimos casi todo
- **(b) Answer: We met at primary school and, since then, we have shared almost everything.**
- (c) **B1** 'Last summer we argued for the first time' for El verano pasado discutimos por primera vez
- (c) **B1** 'but after talking about it calmly' for pero, después de hablarlo con calma
- (c) **B1** 'our friendship became even stronger' for nuestra amistad se hizo aún más fuerte
- **(c) Answer: Last summer we argued for the first time, but after talking about it calmly, our friendship became even stronger.**
- (d) **B1** 'Now I think it is essential' oe 'important' for Ahora creo que es fundamental
- (d) **B1** 'to listen to the other person' for escuchar al otro
- (d) **B1** 'before judging them' for antes de juzgarlo
- **(d) Answer: Now I think it is essential to listen to the other person before judging them.**